

Ama' yej kikuiloj Santiago

Ama' yej kikuiloj Santiago

¹ Nej niSantiago, yej nikchijto' ken kineki Dios iwán toTeko Jesucristo, nimitzsaludarowaj amonochin yej ankitokaj Dios yej ampapayintoj noyan ipan inín tajli.

Dios tenextiliá te matikchiwakan

² Noknijwan, amejemen xipoxpákikan kuá' kuajkuantas wetzi amoyakapan. ³ Puej ankimátija siga ayá' ankikajtewaj iga anmoconfiarowaj ipan Dios, máj anmomachtiáj iga ankijyowiáj yej wetzi amoyakapan. ⁴ E' xikmejla'ijyowiákan iga manesi iga anye'nemij iwán anye'tajlantokej iwán amo te mamitzpolokan.

⁵ Siga agaj de amejemen ayá' kimati te kichiwa, makitajtanili Dios, iwán Dios kinextilij, puej yéj tenextiliá nochí yej tikmatisnekij iwán ayá' teajajwa. ⁶ E' kuá' kitajtani, mamoconfiarojo iga Dios kimakas, amo makijto iga ayá' kimakas, iga yej ijkón kichiwa, ken tikita maréjal yej nijnijiga kiwiga ejeka'. ⁷ Yej ijkón kichiwa, amo makejlanto iga toTeko yawi kimakati tejté. ⁸ Yej ayá' sesan iyalmaj, nijnijiga yawi.

⁹ Siga se toknij ayá' motapialiá, mapáki iga Dios kiweyimatis. ¹⁰ Iwán yej motapialiá mapáki kuá' moalimpamati. Porque yej motapialiá ken

tikita ixochiyo kochki', iga panówasan. ¹¹ Kuä' kisa tonati' iwán tadotonitiá, kochki' wäki, iwán ixochiyo xini, iwán imonsajyo ómpaya tami'. Ijkón no yej motapialia mopojpolowa kuä' kejlanto' iga máj matatani.

Matikijyowikan inochi yej teyolmikiá

¹² Pakto' yej kijyowiá inochi yej kiyolmiktijo', iga kuä' pánoja, Dios kimakas yej pox yekti iwán pox mōnsajti' iga onos nochipa wän Dios, ijkón ken Dios kijlij nochi yej kichokiliáj. ¹³ Kuä' agaj kichiwasneki yej ayekti, amo makijto iga Dios nemi kichiwiliá, iga Dios ayá' kichiwasneki yej ayekti, niga agaj kichiwaltiá yej ayekti. ¹⁴ Ayéj ijkón, kuä' se kichiwasneki yej ayekti, yéjsan mochijwiliá iga kiyoltilana yej iyalmaj kineki makichiwa iga kejlanto' yej ayekti. ¹⁵ Ipan inón yej ayekti yej se kejlanto' ipan iyalmaj pëwa iga se kichiwa yej ayekti, iwán kuä' se kichijto' yej ayekti, nochipa miktos.

¹⁶ Nokniwän yej nimitzpoxchökiliáj, amo ximokajkayawan; ¹⁷ nochi yej temakaj yej yekti iwán mōnsajti', inón temaka Dios yej kichij nochi yej xota ipan cielo. Dios nochipa ono' iwán ayí' mopata, niga kichiwa iga matonokan kan takomichkan. ¹⁸ Iga itájtöl Dios sej tinacerojkej iga matonokan ken áchtapa ipilowan iga ijkón yéj kine'.

Matikchiwakan ken kijtowa itájtöl Dios

¹⁹ Inón iga nokniwän, sejsé de amejemén xikakikan yej moknín mitzijljnekij, amo nimanín xitajtokan iwán amo nimanín xikue-siwikan, ²⁰ porque yej kuesiwi, ayá' kichiwa

ken Dios kineki. ²¹ Inón iga xikajtewakan nochi yej ayekti yej inán mopoxchijto' iwán ximoalimpamatikan iga xikye'kakikan tájtol yej mitznextilijkej yej wel mitzmáñawiskej.

²² E' ayéj iga san xikakikan itájtol Dios, sino que xikchíwakan, puej siga ayá' ankichíwaj san petz anmokajkayajtoskej. ²³ Yej san kipetzkaki itájtol Dios, iwán ayá' kichíwa, ken tikita se taga' yej kita ixaya' ipan espejo. ²⁴ Motachiliá igánajsan, e' kuá' yáwiya, kélkawa ken iga tachá. ²⁵ Majwa' siga amejemén ankiye'tachiliáj itájtol Dios iwán nochipa ankichíwaj ken kijtowa, ampaktoskej nochipa noyán kán annemij. Porque itájtol Dios pox yekti wán texitoma kán ken tilpitokej iga tikchijtokej yej ayekti. E' yej ayá' kélkawa yej kikaki, sino que kejlánto' ipan inón ley yej yekti, inón ley yej texitoma, iwán nochipa kichíwa ken tatekimaka inón ley, páktos iga ijkón kichijtos.

²⁶ Siga agaj kijtowa iga kitoka Dios, iwán ayá' motentilána, mokajkayawa igánajsan iwán báldesan iga kijtowa iga kitoka Dios. ²⁷ Yej kimela'toka iyojwi Dios iwán ye'nemi iyixtaj toTeko, inín kichíwa: kipalewiá iknómez, iwán viúdajmez kuá' tayokoxtokej, nō kikajtewa kua-kuantas yej ayekti yej mochiwa ipan inín tajli.

2

Amo sesan matikye'itakan

¹ Nokniwán yej anmoconfiarowaj ipan toTeko Jesucristo yej nochi wel kichíwa, amo sesan xikye'itakan. ² Porque siga kán anmonechkowaj

kalaki *sé taga'* yej kiwajliga anillo de oro ipan imájpil, iwán kakijtiwi' ye'tzótzol, iwán kalaki *nó sé yej ayá'* motapialíá yej kakijtiwi' tzotzolsósol,³ iwán máj anki-omemáwiáj yej ye'taajakijto' iwán ankijliskej: "Tejwa' yekti iga njí ximotalí", iwán yej ayá' motapialíá anki-jliskej: "Tejwa' ómpao' xejkato o ximotalí nigaj tälpan."⁴ Ijkonwa' nesi iga ayá' nochí ankiyé'itaj iwán ayompa antajuzgarowaj.

⁵ Nokniwáñ ta' xikakikqan: Dios kitapejpen yej ayá' motapialíá ipan inín tajli iga mamoonokan qan yéj reinarowa ken yéj kijtoj iga ye'oneskej yej kichokiliáj.⁶ E' amejemen ankipinajtiáj yej ayá' motapialíáj. ¿Ix ayejtaj yej motapialíáj in yej mitzkuijkuiliáj yej amotatki iwán mitzwawatatzowaj iga mitzwigaj itenoj yej mandarowaj?⁷ ¿Ix ayejtaj yejemej yej māltajtowaj iga imonsajtoka' toTeko yej ankiteñewiáj?

⁸ Amejemén siga melá' iga ankichiwaj yej iley Dios, kenya nokta kijtowa kan ijkulijito': "Xikchókili moknín kensan tej timochókiliá", ankichiwaj yej yekti.⁹ E' siga ankinékijsan yej ankiyé'itaj, iga ijkón ankichiwaj yej ayekti iwán mitzjuzgarowaj iley toDios.¹⁰ Iwán siga sé kichíwa nochí ken kijtowa la ley, e' siga kikajtewa sé, kenkuá' akichij nisé. Iwán siga sé kichíwa nochí ken kijtowa la ley, iwán kikajtewa sé, iga itechko inón kiknochíwaskej. Iwán siga sé kichíwa nochí ken kijtowa la ley, e' kikajtewa sé, kiknochíwaskej iga ken kua' nochí kikajtej.¹¹ Porque Dios kijtoj: "Amo

ximotēka wān yej ayá' íwān tinamiktito'', kijtoj no: "Amo xitamikti", iwán siga ayá' motēka wān yej ayá' íwān namiktito', e' tamikiá, kichija yej ayekti. ¹² Dios yawi mitzjuzgarotij iga inón ley yej texitomaki, ijkón amejemen xitajtokan iwán xinemikan iga ankimatij iga mitzjuzgaroskej. ¹³ Yej ayá' tachokiliá, ayá' no yawij kichokilitij kua' yawij kijuzgarotij; e' yej ta-ikneliá, ɔnkisas kua' Dios tajuzgaroj.

Ígasan iga sé moconfiarowa e' akichíwa nité

¹⁴ Nokniwān, ¿te motaniliá siga sé kijtowa iga moconfiarowa, e' ayá' kichíwa yej yekti? ¿Ix wel momanawij iga moconfiarówasan? ¹⁵ Ken matikijtökän, siga agaj ayá' kipiá itzótzol niga té kikua; ¹⁶ siga sé de amejemen kijlij: "Xiye'yawi; ximotaajaki iwán xitakua", e' ayá' kimaka yej kineki; ¿ix kipalewij? ¹⁷ Ijkón no yej moconfiarowa, siga ayá' nesi iga kichíwa yej yekti, inonwa' ígasan iga moconfiarowa iga kenkuá' mikto'.

¹⁸ E' agaj kijtoj: "Tej timoconfiarowa ipan Dios iwán nej nikchíwa yej Diøspa kineki." Siga ayá' tikchíwa ken Dios kineki, anesi iga timoconfiarowa, e' siga nikchíwa ken Dios kineki, kena nesi iga nimoconfiarowa ipan yéj. ¹⁹ Tej ticrédowa iga Dios sesan, iwán iga ijkón ticrédowa tikchíwa yej yekti, e' malespiritojmej no' kimatij iga Dios ono' iwán kuekuechkaj iga majmawij. ²⁰ Amo xipáchtol, ¿ix atikmati siga sé moconfiarowa wān ayá' kichíwa ken kineki Dios, inón ígasan iga moconfiarowa? ²¹ Dios kiyé'ita' Abraham yej to-ikyapatajwéj iga yej kichij, kua'

kimiktiaya Isaac yej ipiltzin iga iyofrendaj Dios.
22 Ankitaj iga Abraham moconfiaroj ipan Dios iga kinextij ipan yej kichij, iwán iga kichij ken kineki Dios nesi' iga momela'confiaroj ipan toTeko **23** Ijkón mochij ken kijtowa itájtol Dios kan kijtowa: "Abraham moconfiaroj ipan Dios iwán iga moconfiaroj, Dios kiye'ita'." Iwán Abraham mochij iyamigoj Dios.

24 Ankitaj amejemen iga Dios no komemawia inón yej kichiwa yej yeke, ayá' iga mopezconfiarowa. **25** Ijkón no kichij Rahab, se siwá' yej najnámolnemiá; Dios kiye'ita' iga kichij yej yeke, iga ki-omemawij yej tapipiatoj iwán kipalewijkej iga kojmakakej ipan se' ojti. **26** Ijkón ken se cuerpo yej ayá' kipiá iyespíritoj, inonwa' mikto', ijkonsan no yej moconfiarowa, yej ayá' kichiwa yej yeke, inonwa' kenkuá' mikto'.

3

Tolenguaj

1 Nokniwan, amo amonochin xitamachtijnekikan, ankimátija iga yej titamachtiáj, Dios máj yawi tejuzgarotij. **2** Tonochin tikchiwaj mia' yej ayekti; e' siga agaj ayá' námoltajtowa, inón ye'nemi iwán ayá' kichiwa yej ayekti ken kitajtani iyalmaj. **3** Kuá' kawayoj tiktaliliáj freno iga matecredo, welja tikuigaj kan tejemej tiknekij. **4** Ta'ki' xikitakan, ákál no malej iga wejweyi iwán kitopewa yej pox recio ejeka', e' yej kinejnentiá wel kiwiga kan kineki iga se tepostzin. **5** Ijkonsan no tolenguaj; inón no alimpatzin, e' wel kijtowa kuajkuantas, ken

tikita se titzin yej wel kitatiá weyi aławalyoj.
⁶ Tolénguaj ken tikita ti'ti iwán wel kijtowa komati yej ajayekti iwán temopa tosempa, iwán Tzitzimi' kichijto' iga tolénguaj ken kua' wewelkato', iwán wel tewiga kąn ayí' səwi ti'ti.

⁷ Wel tikmānsojtiliáj nochi anímal, totomej, kowamej, iwán yej momati lamarijti'; ⁸ e' aya-gaj wel motentilana. Tolénguaj ayagaj wel kimānsojtiliá iwán kipiá ken tikita veneno yej tamiktiá. ⁹ Iga tolénguaj tikweyimatiltiáj to-Taj Dios iwán tikmalijliáj toknímej yej Dios kichij kensan yéj. ¹⁰ Ipan sansé toten kisa ye'tájtol iwán yej ayekti. Nokniwān, amo ijkón matikchijwakan. ¹¹ ¿Ix wel ipan se atzontekon kisa yek'a' iwán chichik'a'? ¹² Nokniwān, ¿ix ipan amakuawi' wel ono nāntzin, o ipan xoxokomeka' wel moteki itákilka amakuawi'?* No ipan se atzontekon awel kisa yek'a' iwán yej poye'.

Yej wel kentenderowaj ken Dios kineki

¹³ Siga agaj de amejemén kixmati itájtol Dios iwán nochi kentenderowa, manesi iga ye'nemi iwán mamoałimpamati. ¹⁴ E' siga amejemén anta-ixítajo' iwán ankitemowaj iga amejémejsan xiyé'onokan, entonces amo xi-moweyimatikan iga ankixmatij itájtol Dios, ijkón ayá' nemí ankichijwaj yej yekti. ¹⁵ Porque inompa tamatilis ayá' wi' de Dios, sino que de inín tajli, de taǵa' iwán de tzitzimi'. ¹⁶ Kąn

* **3:12** 3:12 "Amakuawi'" achi ken "higuerajkuawi''. Xikita glosario "Higo". "Nāntzin", español "aceitunas" yej itákilka kuawi' yej itq'a' olivo. Xikita glosario "Olivo".

ta-ixitalo iwán kąn kinekij nochí iga yejémejsan, ompa ayá' tawelonolo' iwán ompa mochijito' nochí yej ayekti. ¹⁷ E' yej wel kentenderowaj ken Dios kineki, ye'nemij iwán ayá' takuejkuesowaj; iwán pox te-ijiknímej, iwán ye'tajlántokej. Iwán ta-ikneliáj iwán kichiwaj yej yekti iwán ayá' takajkayawaj. ¹⁸ Yej kinekij iga maonolo tamelá kimopaj sekin iga maonokąn tamelá iga maye'nemikan.

4

Amo matiktokakan yej ayompa nemij

¹ ¿Ankimatiij te íga anmomagaj iwán anmokuejkuesowaj? Inón kisa ipan amoalmaj kąn ono' kuajkuantas yej mitzyoltilanaj iga xikchíwakān yej ayekti. ² Ankipiasnekij tejté iwán como awel ankipiáj, antamikiáj, anmomagaj iwán anmokuejkuesowaj iga anta-ixitaj. Awel ankipiáj yej ankinkekij iga ayá' ankitajtaniliáj Dios. ³ Iwán siga ankitajtaniliáj Dios, ayá' mitzmakaj iga ayompa ankitajtaniliáj iga ankinkekij xiknámoltamikān. ⁴ ¡Amejemen yej ayompa annemij! ¿Ix ayá' ankimatiij iga yej kiyé'ita yej ayompa mochiwa ipan inín tajli, Dios kijiya inón? Yej kichiwasneki yej ayompa mochiwa ipan inín tajli, kichiwá iga Dios maki-jiya. ⁵ Inón iga itájtol Dios kijtowa: "IyEspíritoj Dios yej ono' topan tepoxchökiliá iwán akineki se' matiktokakan." ⁶ E' Dios máj tepalewiá iga tepoxchökiliá; itájtol Dios kijtowa: "Dios ayá' kipalewiá yej moweyimatiij, e' kikneliá yej moalimpamatij." ⁷ Xikchíwakān yej Dios kineki

iwán amo xikch̄iwakan ken kineki Tzitzimi' iwán yéj mitzholowiliskej. ⁸ Xikná'techokan Dios iwán yéj mitzná'techoskej. Amejemén yej ankich̄iwaj yej ayekti ayo' máj xikch̄iwakan yej ayekti. Amejemén yejki' ankitokasnekij Dios iwán no ankich̄iwaj yej ayekti yej mochiwa ipan inín tajli, xiksentalíkansan amoalmaj ipan Dios. ⁹ Ximoyolyamanakan, xichokakan iga anmomachiliáj iga ankichijtokej yej ayekti. Siga anwetzkatokej, xichokakan; siga ampaktokej, ximoknomatikán. ¹⁰ Ximoalimpamatikán iyixtaj toTeko, iwán yéj yawi mitzweyimatiltitij.

Amo xikpopowa moknín

¹¹ Noknijwan amo ximopopowakan. Yej kipopowa iyiknín, iwán kijuzgarowa iyiknín, iga ijkón kimáliliá iwán kijuzgarowa iley Dios yej tenextiliá iga matikchókilikan toknín. Siga tikjuzgarowa la ley, tej ayá' tikch̄iwa ken kijtowa la ley iga timomachiliá iga máj tiye'nemi. ¹² Petz Dios yej temá' iley wel tejuzgarowa, inón yej wel tamānawiá o tapolowa; ¿in tej, te moteki iga xikjuzgaro se'?

Amo matimoweyimatikan

¹³ Inán xikakikan inín, amejemen yej ankijtowaj: "Aman o mosta niatiip ipan inépa altepe', ompa nonoskej se año iga nitanamakatoskej iwán niktantoskej tomin", ¹⁴ iwán niga ankimatij yej mostapa yawi mochiwati. ¿Kéntaj an in tejemej iga tonokej? Ken tikita se əpo' yej nesiki iwán imanín poliwi sej. ¹⁵ Ijkínwa' in xikijtokan: "Siga toTeko kineki, tonoskej iwán tikch̄iwaskej inín o inépa." ¹⁶ Welán anmoweyimatij iga

ankijtowaj yej ankichıwaskej, iwan ayekti iga se moweyimati. ¹⁷ Yej kimati te iteki yej yekti iwana' kichıwa, ayompa kichıwa.

5

Yej motapialiáj wan ayá' ta-ikneliáj

¹ ¡Xikakikan amejemen yej anmotapialiáj! Xichokakan iwan xitzajtzikan iga yawij mitzinknochıwatij. ² Amotomimej poxkatokej; amotzotzolmej kixajxapoyótija chijki. ³ Amo oro iwan amoplataj misotatokej iwan iga misotato', inón mitznextiskej iga anyawij ampoliwitij iwan ken tikita ti'ti yawij mitztatij. Poxsan ankinechkojkej amotomin inán kua' na'ya iga Dios yawi tajuzgaroti. ⁴ Ayá' ankixtajkej yej tekipanojkej ipan amómil iwan toTeko yej nochí wel kichıwa kiká' yej yejemej kitajtantokej. Inón tomin yej ayá' ankixtajkej ken kua' tzajtzi iyixtaj Dios amocontraj. ⁵ Iga ipan inín tajli amejemen anye'onoyaj, ankichıwayaj yej ankinekij, amochikajtokej ken ganado; iwan yawi asiti kua' yawij mitzmiktij.

⁶ Amejemen ankijtojkej iga mamikikan yej ayá' kichijkej yej ayekti iwan ankimiktijkej iwan yejemej awel momanawijkej.

Matimixkuítikan ipan Job

⁷ Inón iga nokniwan xiktawelchixtokan este kua' wi' toTeko. Ximixkuítikan ipan yej tekipanova ipan mijli, yej kitawelchá este mamochıwa yej kitoga', iwan kitawelchá iga mawetzi tiawa'. ⁸ Amejemen no xiktawelchakan iwan amo ximosemakakan, iga ayo' wejka

iga wi' toTəko. ⁹ Nokn̄iwan amo ximosepantejtēlwīkan, iga amo mamitzjuzgarokan, iga Dios yej tajuzgarowa wi'nékiya. ¹⁰ Nokn̄iwan, ximixkuitikān ipan profetajmej* yej kipojkej itájtol toTəko iga kijyowijkej kūa' kiknochijkej. ¹¹ Puej tejemen tikye'itaj yej kijyowiáj kūa' kiknochijwaj. Amejemen ankikakikeja kén iga Job nochi kijyowij, iwán ankimatij kén iga máj máj toTəko kipalewij, iga toTəko pox tachokiliá iwán ta-ikn̄eliá.

Ken iga matinemikan

¹² Nokn̄iwan, amo xikijtökān "kitzto' Paj", niga "kitzto' cielo", niga "kitzto' tajli", iwán nité nokta. Kūa' ankijtowaj "kena" ijkón mamochiwa; kūa' ankijtowaj iga "ayá" ijkón mamochiwa, iga Dios amo mamitzjuzgarokan.

¹³ Siga agaj de amejemen nemi kiknochijwaj, matajto wān Dios. Siga agaj pakto', makitakuikili Dios. ¹⁴ Siga agaj wetito', makinotza anciānojmej† yej monechkowaj tiopan iga maoradokan iga yéj, iwán ipan itoka' toTeko makitalilikān aceite. ¹⁵ Iwán kūa' antajtowaj wān Dios, ximoconfiarokan ipan yéj, toTeko mitztajtolkakiskej iwán yej wetito' yektiás; iwán siga kichij yej ayekti Dios yawi kelkawiliji. ¹⁶ Inón iga ximotenxitomakan sewo' iwán se' yej ankichijkej yej ayekti, iwán sejsé de amejemen xiktajtanilikān Dios iga makachitiali toknímej. Kūa' se yej ye'nemi tajtowa iwán Dios, Dios wel poxsan kichijwa yej quitajtaniliá. ¹⁷ Profeta yej

* **5:10** 5:10 Xikita glosario "Profeta". † **5:14** 5:14 Xikita glosario "Anciano".

itokä' Elías taga' katka kensan tejemen, iwán kuä' kitajtaniliј Dios iga amo mawetzi tiawa', ayá' wetzi' ipan tajli ipan eyi año wän tajko.
¹⁸ Kuä' sej kitajtaniliј Dios, wetzi' sej tiawa' iwán ipan tajli poxsan mochij yej motoga'.

¹⁹ Nokniwän, siga agaj de amejemen mopolowa iga kikajtēwa iyojwi Dios, iwán sewo' sej kiyę'o jkuitiá, ²⁰ xikmatikan amejemen siga agaj makiye'o jkuiti yej ayompa nemí, kimānawiá iga mikiá iwán kichjwas iga toTeko wel kelkawiliá mia' yej kichij yej ayekti.

**Itájtol toTeko ipan mela'tájtol
Nahuatl, Isthmus-Mecayapan: Itájtol toTeko ipan
mela'tájtol New Testament**

copyright © 2016 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Isthmus-Mecayapan

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-11-18

PDF generated using Haiiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source
files dated 29 Jan 2022

8d5b6a33-8846-5c0f-ae8f-62c94f894f7b